01000821204010012

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 82**

12 Απριλίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2907

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων, που υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 20 Ιανουαρίου 2000, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΩΘΗΣΗ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Τουρκίας αποκαλούμενες στο εξής ως τα «Μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν μεγαλύτερη οικονομική συνεργασία μεταξύ τους, ιδίως όσον αφορά τις επενδύσεις επενδυτών του ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Συμφωνία όσον αφορά τη μεταχείριση που παραχωρείται στις εν λόγω επενδύσεις, θα τονώσει τη ροή κεφαλαίων και τεχνολογίας και την οικονομική ανάπτυξη των Μερών,

ΣΥΜΦΩΝΩΝΤΑΣ ότι είναι επιθυμητή η δίκαιη μεταχείριση των επενδύσεων, προκειμένου να υπάρξει ένα σταθερό πλαίσιο για τις επενδύσεις και η μέγιστη αποτελεσματική αξιοποίηση των οικονομικών πόρων, και

ΕΧΟΝΤΑΣ αποφασίσει να συνάψουν Συμφωνία για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ως ακολούθως:

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας:

1. Ο όρος «επενδυτής» σημαίνει:

α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια Μέρους, σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία του,

β) νομικά πρόσωπα, όπως εταιρείες και επιχειρηματικές ενώσεις, που έχουν συσταθεί ή κατ' άλλον τρόπο λειτουργούν δεόντως σύμφωνα με τη νομοθεσία Μέρους και έχουν την έδρα τους ή ασκούν την πραγματική οικονομική τους δραστηριότητα στο έδαφος του Μέρους αυτού.

2. Ο όρος «επένδυση» σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο που έχει επενδυθεί από επενδυτή του ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

α) μετοχές, εταιρικά μερίδια και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρεία,

β) επανεπενδεδυμένη απόδοση, χρηματικές απαιτήσεις και κάθε άλλο δικαίωμα που έχει οικονομική αξία συνδεόμενο με επένδυση,

γ) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε άλλο εμπράγματο δικαίωμα, όπως υποθήκες, νομή, εμπράγματες ασφάλειες και άλλα παρόμοια δικαιώματα,

δ) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας,

ε) παραχωρήσεις επιχειρηματικών δικαιωμάτων, βάσει νόμου ή συμβάσεως ή αποφάσεως δημοσίας αρχής, περιλαμβανομένων παραχωρήσεων σχετικών με φυσικούς πόρους.

3. Ο όρος «απόδοση» σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, υπεραξία, δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, αμοιβές και μερίσματα.

4. Ο όρος «έδαφος» σημαίνει, σε σχέση με κάθε Μέρος, το έδαφός του, τα χωρικά ύδατα, καθώς και τις θαλάσσιες περιοχές επί των οποίων έχει δικαιοδοσία ή κυριαρχικά δικαιώματα για τους σκοπούς της έρευνας, εκμετάλλευσης και διατήρησης φυσικών πόρων, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ II
Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε επενδύσεις, στο έδαφος του ενός Μέρους, που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του από επενδυτές του άλλου Μέρους, τόσο πριν όσο και μετά τη θέση της σε ισχύ.

Δεν εφαρμόζεται ωστόσο σε διαφορές που ανέκυψαν πριν από τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ III
Προώθηση, προστασία και μεταχείριση των επενδύσεων

1. Κάθε Μέρος προωθεί, στο έδαφός του, επενδύσεις επενδυτών του άλλου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Εγκατεστημένες επενδύσεις και η απόδοσή τους, επενδυτών Μέρους, απολαμβάνουν πάντοτε δικαίας μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφαλείας στο έδαφος του άλλου Μέρους. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι η διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφός του, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Μέρους, δεν παρακωλύεται καθ' οιονδήποτε τρόπο με μέτρα αδικαιολόγητα ή διακριτικής φύσεως.

3. Κάθε Μέρος παραχωρεί στις επενδύσεις, περιλαμβανομένης και της απόδοσης, που πραγματοποιούνται στο έδαφός του από επενδυτές του άλλου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί σε επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή σε επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

4. Κάθε Μέρος παραχωρεί στους επενδυτές του άλλου Μέρους, όσον αφορά τη δραστηριότητα που αναπτύσσουν στο έδαφός του σε σχέση με επενδύσεις, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

5. Υπό την επιφύλαξη της εφαρμογής της νομοθεσίας και των διαδικασιών Μέρους, των σχετικών με την είσοδο, παραμονή και εργασία φυσικών προσώπων:

α) κάθε Μέρος εξετάζει με καλή πίστη αιτήσεις επενδυτών του άλλου Μέρους και βασικών στελεχών που απασχολούνται από τους εν λόγω επενδυτές, για είσοδο και προσωρινή παραμονή στο έδαφός του προκειμένου να αναλάβουν δραστηριότητες που σχετίζονται με τις επενδύσεις, περιλαμβανομένης της παροχής συμβουλών ή βασικών τεχνικών υπηρεσιών,

β) επιτρέπεται σε εταιρίες που έχουν νόμιμα συσταθεί βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας ενός Μέρους και αποτελούν επένδυση επενδυτή του άλλου Μέρους, να προσλαμβάνουν υψηλού επιπέδου διοικητικό και τεχνικό προσωπικό της επιλογής τους, ανεξαρτήτως ιθαγενείας.

6. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν συνεπάγονται υποχρέωση του ενός Μέρους να επεκτείνει στους επενδυτές του άλλου Μέρους τα πλεονεκτήματα οποιασδήποτε μεταχειρίσεως, προτιμήσεως ή προνομίου που απορρέουν από:

α) τη συμμετοχή του σε υφιστάμενη ή μελλοντική τελωνειακή ένωση, περιφερειακό οικονομικό οργανισμό ή παρόμοια διεθνή συμφωνία,

β) διεθνή συμφωνία ή ρύθμιση σχετική εν όλω ή εν μέρει με φορολογία.

ΑΡΘΡΟ IV
Απαλλοτρίωση και αποζημίωση

1. Οι επενδύσεις δεν υπόκεινται, αμέσως ή εμμέσως, σε απαλλοτρίωση, εθνικοποίηση ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο παρομοίου αποτελέσματος, παρά μόνον για λόγους δημοσίου συμφέροντος, με μη διακριτικό τρόπο, κατόπιν καταβολής αμέσου, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημιώσεως και σύμφωνα με νόμιμες διαδικασίες και με τις γενικές αρχές μεταχείρισης που προβλέπονται στο άρθρο III της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η αποζημίωση είναι ίση με την αγοραία αξία της απαλλοτριωθείσης επένδυσης πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο ελήφθη το μέτρο της απαλλοτρίωσης ή έγινε δημοσίως γνωστό. Η αποζημίωση καταβάλλεται αμέσως και μεταφέρεται ελεύθερα σύμφωνα με το άρθρο V. Σε περίπτωση αδικαιολόγητης καθυστέρησης καταβολής, περιλαμβάνει τόκο από την ημέρα της απαλλοτρίωσης έως την ημέρα καταβολής.

3. Επενδυτές του ενός Μέρους των οποίων οι επενδύσεις υφίστανται ζημίες στο έδαφος του άλλου Μέρους λόγω πολέμου, εξεγέρσεως, πολιτικών αναταραχών ή άλλων παρομοίων γεγονότων στο έδαφος του Μέρους αυτού, απολαμβάνουν από το Μέρος αυτό μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί στους ιδίους επενδυτές του ή στους επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως, όσον αφορά τα μέτρα αποζημιώσεως που λαμβάνει σε σχέση με τις εν λόγω ζημίες.

4. Μη θιγομένης της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, επενδυτές του ενός Μέρους οι οποίοι, σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, υφίστανται ζημίες στο έδαφος του άλλου Μέρους λόγω:

α) επιτάξεως της επένδυσής τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Μέρους, ή

β) καταστροφής της επένδυσής τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Μέρους, η οποία δεν επεβάλετο από τις περιστάσεις,τυγχάνουν αμέσου, επαρκούς και αποτελεσματικής επανορθώσεως ή αποζημιώσεως.

ΑΡΘΡΟ V
Επαναπατρισμός και μεταφορά

1. Τα Μέρη επιτρέπουν την ελεύθερη και χωρίς καθυστέρηση πραγματοποίηση όλων των μεταφορών των σχετικών με επενδύσεις, προς και από το έδαφός τους. Οι μεταφορές αυτές περιλαμβάνουν:

α) κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά για τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,

β) απόδοση,

γ) προϊόν πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης ή μέρους αυτής,

δ) αποζημιώσεις σύμφωνα με το άρθρο IV,

ε) εξοφλήσεις και πληρωμές τόκων δανείων σχετιζομένων με επενδύσεις,

στ) μισθούς, ημερομίσθια και άλλες αμοιβές υπηκόων του ενός Μέρους που έχουν λάβει, στο έδαφος του άλλου Μέρους, τις σχετικές άδειες εργασίας σε σχέση με επένδυση,

ζ) πληρωμές που προκύπτουν από την επίλυση διαφορών εξ επενδύσεων.

2. Οι μεταφορές πραγματοποιούνται σε οποιοδήποτε μετατρέψιμο νόμισμα, με την ισοτιμία που επικρατεί κατά την ημέρα της μεταφοράς.

ΑΡΘΡΟ VI
Υποκατάσταση

1. Εάν επένδυση επενδυτή Μέρους είναι ασφαλισμένη για μη εμπορικούς κινδύνους βάσει νομίμου συστήματος, κάθε υποκατάσταση του ασφαλιστή που απορρέει από τους όρους της ασφαλιστικής σύμβασης, αναγνωρίζεται από το άλλο Μέρος.

2. Ο ασφαλιστής δεν δικαιούται να ασκήσει δικαιώματα άλλα, πέραν των δικαιωμάτων που θα εδικαιούτο να ασκήσει ο επενδυτής.

3. Τυχόν διαφορές μεταξύ Μέρους και ασφαλιστή, θα επιλύονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ VII
Επίλυση διαφορών μεταξύ Μέρους και επενδυτών του άλλου Μέρους

1. Διαφορές μεταξύ ενός Μέρους και επενδυτή του άλλου Μέρους, που αφορούν υποχρέωση του πρώτου σε σχέση με επένδυση του τελευταίου βάσει της παρούσης Συμφωνίας, γνωστοποιούνται από τον επενδυτή στο Μέρος υποδοχής της επένδυσης. Στο μέτρο του δυνατού, ο επενδυτής και το ενδιαφερόμενο Μέρος καταβάλλουν προσπάθεια για την επίλυση των εν λόγω διαφορών με διαβουλεύσεις και διαπραγματεύσεις, διεξαγόμενες με καλή πίστη.

2. Εάν οι διαφορές αυτές δεν μπορέσουν να επιλυθούν κατ' αυτόν τον τρόπο εντός έξι (6) μηνών από την ημερομηνία της γνωστοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η διαφορά μπορεί να υποβληθεί, κατ' επιλογή του επενδυτή:

α) στο Διεθνές Κέντρο για το Διακανονισμό των Διαφορών εξ Επενδύσεων (ICSID), που ιδρύθηκε με τη «Σύμβαση δια την ρύθμισιν των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ Κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών»,

β) σε ad hoc διαιτητικό δικαστήριο το οποίο συνιστάται σύμφωνα με τους Κανόνες περί Διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (UNCITRAL),

γ) στο Διαιτητικό Δικαστήριο του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου στο Παρίσι,

δ) σύμφωνα με οποιαδήποτε διαδικασία επίλυσης διαφορών έχει συμφωνηθεί προηγουμένως.

Κάθε Μέρος συγκατατίθεται δια της παρούσης Συμφωνίας στην υποβολή των εν λόγω διαφορών στη διεθνή διαιτησία.

3. Οι διαιτητικές αποφάσεις είναι τελεσίδικες και δεσμευτικές για τα Μέρη της διαφοράς. Κάθε Μέρος δεσμεύεται για την, σύμφωνα με το εσωτερικό του δίκαιο, εκτέλεση των αποφάσεων.

ΑΡΘΡΟ VIII
Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών

1. Τα Μέρη αναζητούν με καλή πίστη και πνεύμα συνεργασίας ταχεία και δίκαιη λύση οποιασδήποτε μεταξύ τους διαφοράς, σχετικής με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας. Για το σκοπό αυτόν, τα Μέρη συμφωνούν να διεξάγουν άμεσες και περιεκτικές διαπραγματεύσεις, προκειμένου να καταλήξουν σε τέτοια λύση. Εάν τα Μέρη δεν μπορέσουν να καταλήξουν σε συμφωνία εντός έξι (6) μηνών από την έναρξη των μεταξύ τους διαπραγματεύσεων με τη διαδικασία αυτή, η διαφορά μπορεί να υποβληθεί, κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε Μέρους, σε διαιτητικό δικαστήριο αποτελούμενο από τρία (3) μέλη.

2. Εντός δύο (2) μηνών από τη λήψη της αιτήσεως, κάθε Μέρος ορίζει έναν διαιτητή. Οι δύο διαιτητές επιλέγουν έναν τρίτο διαιτητή, υπήκοο τρίτου Κράτους, ως πρόεδρο. Σε περίπτωση που ένα Μέρος δεν έχει ορίσει διαιτητή εντός της προθεσμίας, το άλλο Μέρος μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στο διορισμό.

3. Εάν οι δύο διαιτητές δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν στην επιλογή του προέδρου εντός δύο (2) μηνών από τον ορισμό τους, ο πρόεδρος διορίζεται, κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε Μέρους, από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου.

4. Εάν, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου, ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου κωλύεται να ασκήσει το καθήκον αυτό ή είναι υπήκοος Μέρους, προβαίνει στο διορισμό ο Αντιπρόεδρος και, εάν ο Αντιπρόεδρος κωλύεται να ασκήσει το καθήκον αυτό ή είναι υπήκοος Μέρους, στο διορισμό προβαίνει το αρχαιότερο μέλος του Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Μέρους.

5. Το δικαστήριο συμφωνεί την εσωτερική του διαδικασία, σύμφωνη με τις λοιπές διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας, εντός τριών (3) μηνών από την επιλογή του προέδρου. Ελλείψει συμφωνίας, το δικαστήριο ζητεί από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να καθορίσει κανόνες διαδικασίας, λαμβάνοντας υπόψη γενικώς αναγνωρισμένους κανόνες της διεθνούς διαιτητικής διαδικασίας.

6. Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, όλες οι καταθέσεις εγγράφων και η ακροαματική διαδικασία θα ολοκληρωθούν εντός οκτώ (8) μηνών από την ημερομηνία επιλογής του προέδρου και το δικαστήριο θα εκδώσει την απόφασή του εντός δύο (2) μηνών από την ημερομηνία της τελευταίας καταθέσεως ή του πέρατος της ακροαματικής διαδικασίας, επιλεγομένης της μεταγενέστερης ημερομηνίας. Το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του, η οποία είναι τελική και δεσμευτική, με πλειοψηφία.

7. Οι δαπάνες του προέδρου, των άλλων διαιτητών και το λοιπό κόστος της διαδικασίας καλύπτονται εξίσου από τα Μέρη. Το δικαστήριο έχει, πάντως, τη διακριτική ευχέρεια να αποφασίσει ότι το ένα από τα Μέρη θα καταβάλλει μεγαλύτερο ποσοστό του κόστους.

8. Δεν μπορεί να υποβληθεί σε διεθνές διαιτητικό δικαστήριο, βάσει των διατάξεων του παρόντος άρθρου, διαφορά, η οποία έχει υποβληθεί σε άλλο διεθνές διαιτητικό δικαστήριο βάσει των διατάξεων του άρθρου VII και είναι ακόμη εκκρεμής ενώπιον του δικαστηρίου αυτού. Τούτο

δεν θίγει την έναρξη αμέσων και περιεκτικών διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ IX
Εφαρμογή άλλων διατάξεων

1. Εφόσον η νομοθεσία ενός Μέρους ή υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον, βάσει του διεθνούς δικαίου, μεταξύ των Μερών υποχρεώσεις επιπλέον της παρούσης Συμφωνίας, περιλαμβάνουν ρυθμίσεις, γενικές ή ειδικές, με τις οποίες παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές, στο μέτρο που είναι ευνοικότερες, υπερισχύουν της παρούσης Συμφωνίας.

2. Κάθε Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ X
Διαβουλεύσεις

Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ εκπροσώπων των Μερών, επί θεμάτων που αφορούν την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν προτάσεως Μέρους, σε χρόνο και τόπο που συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ XI
Θέση σε ισχύ

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία ολοκλήρωσης της ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως. Παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα (10) ετών και εξακολουθεί να ισχύει εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε Μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία, με έγγραφη προειδοποίηση ενός έτους προς το άλλο Μέρος, στο τέλος της αρχικής δεκαετούς περιόδου ή, εν συνεχεία, οποτεδήποτε.

3. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των Μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ανταλλαγή ανακοινώσεων μεταξύ των Μερών ότι ολοκληρώθηκαν οι εσωτερικές προϋποθέσεις για τη θέση σε ισχύ των εν λόγω τροποποιήσεων.

4. Όσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσης Συμφωνίας και στις οποίες, η παρούσα Συμφωνία, εφαρμόζεται κατά τα λοιπά, οι διατάξεις όλων των άλλων άρθρων της παρούσης Συμφωνίας εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία καταγγελίας.

Υπεγράφη εις διπλούν στην Άγκυρα, στις 20 Ιανουαρίου 2000, στην ελληνική, τουρκική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΓΙΩΡΓΟΣ Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΙΣΜΑΗΛ ΤΖΕΜ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

AGREEMENT

BETWEEN

THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE REPUBLIC OF TURKEY

CONCERNING THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Hellenic Republic and the Republic of Turkey hereinafter called the Parties.

Desiring to promote greater economic cooperation between them, particularly with respect to investments by investors of one Party in the territory of the other Party.

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded to such investments will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Parties.

Agreeing that fair and equitable treatment of investment is desirable in order to maintain a stable framework for investment and maximum effective utilization of economic resources, and

Having resolved to conclude an agreement concerning the promotion and reciprocal protection of investments,

Hereby agree as follows:

ARTICLE I
Definitions

For the purpose of this Agreement:

I. The term "investor" means:

(a) natural persons deriving their status as nationals of either Party according to its applicable law,

(b) legal persons such as companies, corporations, business associations and partnerships, which are constituted or otherwise duly organized under the laws of a Party and have their headquarters or their effective economic activities in the territory of that Party.

2. The term "investment" means every kind of asset invested by an investor of one Party in the territory of the other Party in accordance with the legislation of the latter Party, and in particular, though not exclusively, includes:

(a) shares, stocks or any other form of participation in companies;

(b) returns reinvested, claims to money or any other rights having financial value related to an investment;

(c) movable and immovable property, as well as any other rights in rem such as mortgages, ususfructus, liens, pledges and any other similar rights;

(d) intellectual property rights;

(e) business concessions conferred by law or by contract or by decision of the authority, including concessions related to natural resources.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, capital gains, royalties, fees and dividends.

4. The term "territory" means, with regard to either Party, its territory, territorial sea, as well as the maritime areas over which it has jurisdiction or sovereign rights for the purposes of exploration, exploitation and conservation of natural resources, pursuant to international law.

ARTICLE II
Scope of Application

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Party, made in accordance with its legislation, by investors of the other Party, prior to as well as after its entry into force. It shall however not apply to disputes which arose prior to its entry into force.

ARTICLE III
Promotion, Protection and Treatment of Investments

I. Each Party shall promote in its territory investments by investors of the other Party and shall admit such investments in accordance with its legislation.

2. Investments once established and returns of investors of a Party shall, at all times, be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Party. Each Party shall ensure that the management, maintenance, use, enjoyment or disposal, in its territory, of investments by investors of the other Party, is not in any way impaired by unjustifiable or discriminatory measures.

3. Each Party shall accord to investments, including returns, made in its territory by investors of the other Party, treatment not less favourable than that which it accords to investments of its own investors or to investments of investors of any third State, whichever is more favourable.

4. Each Party shall accord to investors of the other Party, as regards their activity in connection with investments in its territory, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

5. Subject to the application of a Party's laws, regulations and procedures relating to the entry, stay and work of natural persons:

(a) a Party shall examine in good faith requests by investors of the other Party, and key personnel who are employed by such investors, to enter and remain temporarily in its territory to engage in activities connected with the investments, including the provision of advice or key technical services.

(b) companies which are legally constituted under the applicable laws and regulations of one Party, and which are investments of investors of the other Party, shall be permitted to engage top managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.

6. The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Party to extend to the investors of the other Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

(a) its participation to any existing or future customs union, regional economic organization or similar international agreements.

(b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE IV
Expropriation and Compensation

1. Investments shall not be expropriated, nationalized or subjected, directly or indirectly, to measures of similar effect except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article III of this Agreement.

2. Compensation shall be equivalent to the market value of the expropriated investment before the expropriatory action was taken or became publicly known. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable in accordance with Article V. In case of undue delay in payment, it shall include interest from the date of expropriation until the date of payment.

3. Investors of either Party whose investments suffer losses in the territory of the other Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events in the territory of that Party, shall be accorded by such other Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any compensatory measures it adopts in relation to such losses.

4. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Party who, in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Party resulting from:

a) requisitioning of their investment or part thereof by the latter's forces or authorities, or
b) destruction of their investment or part thereof by the latter forces or authorities which was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or compensation which in either case shall be prompt, adequate and effective

ARTICLE V
Repatriation and Transfer

I. Each Party shall permit all transfers related to an investment to be made freely and without delay into and out of its territory Such transfers include

(a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment

(b) returns

(c) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment,

(d) compensation pursuant to Article IV

(e) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments

(f) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Party who have obtained in the territory of the other Party the corresponding work permits in relation to an investment,

(g) payments arising from the settlement of an investment dispute

2. Transfers shall be made in any convertible currency at the rate of exchange prevailing at the date of transfer.

ARTICLE VI
Subrogation

I. If the investment of an investor of one Party is insured against non-commercial risks under a system established by law, any subrogation of the insurer which stems from the terms of the insurance agreement shall be recognized by the other Party.

2. The insurer shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise.

3. Disputes between a Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement.

ARTICLE VII
Settlement of Disputes Between One Party and Investors of the Other Party

1. Disputes between one of the Parties and an investor of the other Party concerning an obligation of the former in connection with an investment of the latter under this Agreement, shall be notified by the investor to the host Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Party shall endeavour to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.

2. If these disputes, cannot be settled in this way within six months following the date of the notification mentioned in paragraph I, the dispute can be submitted, as the investor may choose.

(a) to the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the " Convention on Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States"

(b) to an ad hoc court of arbitration laid down under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL),

(c) to the Court of Arbitration of the Paris International Chamber of Commerce.

(d) in accordance with any previously agreed dispute settlement procedure

Each Party hereby consents to the submission of such dispute to international arbitration.

3. The arbitration awards shall be final and binding for both parties to the dispute Each Party commits itself to execute the award according to its national law

ARTICLE VIII
Settlement of Disputes Between the Parties

1. The Parties shall seek in good faith and a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement. In this regard, the Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations to arrive at such solutions. If the Parties cannot reach an agreement within six months after the beginning of negotiations between themselves through the foregoing procedure, the disputes may be submitted, upon the request of either Party, to an arbitral tribunal of three members

2. Within two months of receipt of a request, each Party shall appoint an arbitrator The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State In the event either Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Party by the President of the International Court of Justice

4 If in the cases specified under paragraphs (2) and (3) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Party

5 The tribunal shall have three months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure

6 Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight months from the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two months after the date of the final submissions or the date of the closing of the hearings whichever is later The arbitral tribunal shall reach its decision which shall be final and binding, by a majority of votes

7 Expenses incurred by the Chairman the other arbitrators and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Parties. The tribunal may however, at its discretion, decide that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an international arbitration court under the provisions of this Article, if the same dispute has been brought before another international arbitration court under the provisions of Article VII and is still pending before the court. This will not impair the engagement in direct and meaningful negotiations between both Parties.

ARTICLE IX
Application of other Rules

1. If the provisions of law of either Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Parties in addition to this Agreement, contain a regulation, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such regulation shall, to the extent that it is more favourable, prevail over this Agreement.

2. Each Party shall observe any other obligation it may have entered into with regard to a specific investment of an investor of the other Party

ARTICLE X
Consultations

Representatives of the Parties shall, whenever necessary, hold consultations on any matter affecting the implementation of this Agreement. These consultations shall be held on the proposal of one of the Parties at a place and at a time to be agreed upon through diplomatic channels

ARTICLE XI
Entry into Force

1 This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the exchange of instruments of ratification has been completed It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article

2 Either Party may by giving one year's written notice to the other Party terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter

3 This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment shall enter into force thirty days after the Parties have exchanged the notifications that all internal requirements for the entry into force of such amendment have been completed.

4. With respect to investments made prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten years from such date of termination.

DONE in duplicate in Ankara on the 20th of January 2000 in the Greek, Turkish, and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE REPUBLIC OF TURKEY
GEORGE A. PAPANDREOU MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS	ISMAIL CEM MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XI παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Απριλίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	**Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 11 Απριλίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Μ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ